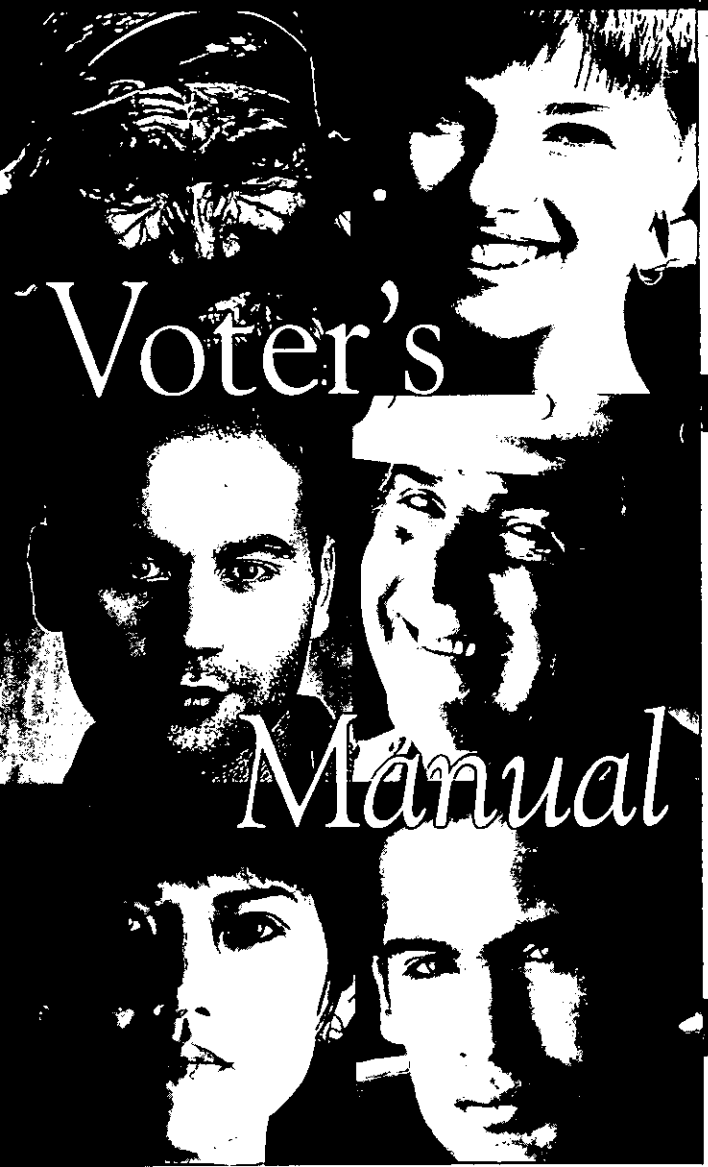


Date Printed: 04/09/2009

JTS Box Number: IFES_61
Tab Number: 86
Document Title: Referendum 1995 : Voter's Manual
Document Date: 1995
Document Country: Canada
Document Language: English
IFES ID: CE00354



* 0 8 B 6 B C 4 7 - 5 F 2 2 - 4 1 8 D - 9 6 2 D - 1 B 3 8 C 9 4 2 B 3 5 2 *



DG
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Because every vote counts

DO YOU WANT TO VOTE?

The key element to remember: your name must be entered on the list of electors which is appended to this document. If it is not there, have it added during the electoral list revision period.

CONDITIONS TO BE ENTERED ON THE LIST OF ELECTORS

1. You must be 18 years of age.
2. You must be a Canadian citizen.
3. You must have been domiciled in Québec for six months.
4. You must not be under curatorship.
5. You must not have been deprived of your election rights.

If this is your case on October 30th, you meet all the conditions to be entered on the list of electors.

REVISION OF THE LIST OF ELECTORS FROM OCTOBER 9 TO 17, 1995

The first thing you should do when you receive the list of electors of your polling subdivision is to check that your name is properly entered. Please note that it is your family name at birth that must be entered on the list. Is your name not



entered? Is there an error? Is a person entered on the list who should not be? Take advantage of this period to go before your board of revisors to make an application for entry, correction or striking. This application can concern your name or that of the person who should not be entered.

How?


It's easy. Simply appear before the board of revisors to which your polling subdivision is attached between October 9 and 17, 1995. This meeting is private in nature. A relative, your spouse or a person living with you can also make an application concerning you before this board.

The dates and office hours of the boards of revisors as well as their addresses are published in the newspapers. This information can also be found on the list of electors that you received.

If you ascertain that a person is entered on the list of electors of your polling subdivision and he is not entitled to be entered, you can ask to have his name struck by appearing before the board of revisors.

Any application, be it for entry, correction or striking, presented before the board of revisors must be made under oath. The board may ask to see the necessary evidence to help it make a decision.

Applications for entry must be accompanied with two identification documents, otherwise they will be rejected. One of these documents must mention at least the name and date of birth (examples: birth certificate, passport, citizenship certificate, etc.) and the other, the name and address (examples: driver's permit, electricity bill, lease, telephone bill, etc.)

 Please note that the boards of revisors are accessible to handicapped persons.

SPECIAL REVISION FROM OCTOBER 18 TO 25, 1995

The revision is over and you ascertain that your name is not entered on the list of electors, that there is an error in your entry or that you want to have your name struck. Appear **in person** between 10:00 a.m. and 9:00 p.m. at the office of the returning officer of your electoral division between October 18 and 25, 1995. Every new entry on the list of electors **made at the time of the special revision allows the person in question to only vote on polling day.**

Do not delay! This is your last chance to have your name entered on the list of electors and to be able to vote on October 30, 1995.


ADVANCE POLLING OCTOBER 22 AND 23, 1995

- Are you a handicapped person?
- Are you an election officer?
- Do you have reason to believe that it will be difficult for you to vote in your polling subdivision on polling day?

If so, you can take part in the advance poll, on Sunday, October 22 or Monday, October 23, 1995. A notice indicating the dates, times and place of advance polling is sent to each domicile with the list of electors.

Simply go to your advance polling station between 2:00 p.m. and 9:00 p.m. **Please note that advance polling stations are generally busiest on Sunday, from 2:00 p.m. to 4:00 p.m.**

You will have to make an oath to be able to take part in advance polling.

 All advance polling stations are accessible to handicapped persons.

POLLING DAY OCTOBER 30, 1995

Remember: polling stations are open from 10:00 a.m. to 8:00 p.m. and shall be accessible to handicapped persons, except under special circumstances.

To vote, simply mark your ballot paper either with a cross (+), an X (X), a check-mark (✓) or a line (-) in the circle of your choice. Fold the ballot paper, show the initials to the deputy returning officer,

remove the stub and **place the ballot paper yourself** in the ballot box. Voting is secret. No one may oblige you to disclose the option for which you voted.

4 HOURS TO VOTE: A DUTY OF EMPLOYERS

Your employer must grant you **at least 4 consecutive hours**, during polling hours, to vote. It is your right.

Please note that this does not include the time normally allowed for meals. No deduction of wages or other sanction may be imposed on you by reason of this leave.

FINANCING AND CONTROL OF ELECTION EXPENSES

At a referendum, it is by way of a national committee that each option submitted to the electors is represented and that the fund in favour of an option is constituted and used.

Do you want to contribute to the fund of a national committee? You may do so up to \$3,000 during the same referendum to each of the national committees, if you are a qualified elector.

Your contribution must be made to the official agent of a national committee or to an authorized person who must issue you a receipt.

As for regulated expenses, they are limited to \$1.00 per elector in all of the electoral divisions for each national committee. Only the official agent of a national committee is entitled to incur or authorize referendum expenses. To ensure a better control, a report of all referendum expenses must be submitted to the Chief Electoral Officer for auditing.

VOTERS, THIS IS YOUR GUIDE. CONSULT IT!

If you would like more information, contact us, from 9:00 a.m. to 10:00 p.m., seven days a week, by dialing: **1 800 461-0422** (toll free, calls from outside the Québec City area) or **(418) 528-0422** (calls from within the Québec City area).

TDD Persons who are deaf or hearing impaired can dial the following number: 1 800 537-0644

You can also send any request to: Chief Electoral Officer of Québec Édifice René-Lévesque 3460, rue de La Pérade Sainte-Foy (Québec) G1X 3Y5

Expressions referring to persons designate both women and men.



VOUS VOULEZ VOTER ?

L'élément essentiel à retenir : votre nom doit être inscrit sur la liste électorale qui est jointe au présent envoi. Il ne l'est pas ? Faites-le ajouter lors de la période de révision de la liste électorale.

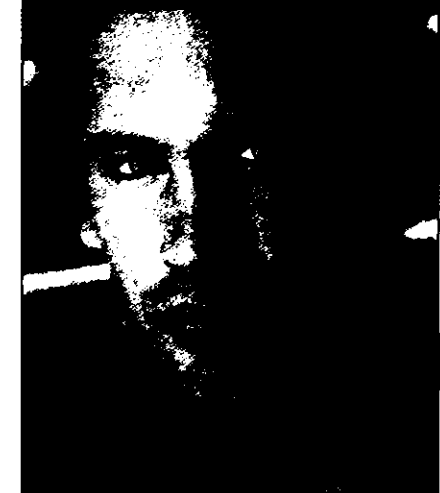
CONDITIONS POUR ÊTRE INSCRIT SUR LA LISTE ÉLECTORALE

1. Vous avez 18 ans accomplis.
2. Vous êtes de citoyenneté canadienne.
3. Vous avez votre domicile au Québec depuis six mois.
4. Vous n'êtes pas en curatelle.
5. Vous n'êtes pas privé de vos droits électoraux.

Si c'est votre cas le 30 octobre, vous remplissez toutes les conditions pour être inscrit sur la liste électorale.

RÉVISION DE LA LISTE ÉLECTORALE DU 9 AU 17 OCTOBRE 1995

La première chose à faire lorsque vous recevez la liste électorale de votre section de vote, c'est de vérifier si votre nom y est inscrit et bien inscrit. À noter que c'est votre nom de famille à la naissance qui doit y être inscrit. Vous constatez que vous n'êtes pas inscrit ? Vous constatez une erreur ? Vous constatez qu'une personne y est inscrite sans y avoir droit ?



Profitez de cette période pour faire auprès de votre commission de révision toute demande d'inscription, de correction ou de radiation de votre nom ou de celui de la personne qui n'a pas le droit d'y être inscrite.

COMMENT ?

Rien de plus simple, vous n'avez qu'à vous présenter devant la commission de révision à laquelle est


rattachée votre section de vote entre le 9 et le 17 octobre 1995. Cette rencontre se déroulera entre les réviseurs et vous-même. Un parent, un conjoint ou une personne qui cohabite avec vous peut également effectuer une demande qui vous concerne auprès de cette commission.

Les dates et les heures d'ouverture des commissions de révision ainsi que les adresses sont publiées dans les journaux. Ces renseignements sont également inscrits sur la liste électorale que vous avez reçue.

Si vous constatez qu'une personne est inscrite sur la liste électorale de votre section de vote et qu'elle n'a pas le droit de l'être, vous pouvez demander qu'elle soit radiée en vous présentant devant la commission de révision.

Toute demande, quelle qu'elle soit, présentée devant la commission de révision, doit être faite sous serment. La commission pourra exiger une preuve nécessaire à la prise de décision.

Les demandes d'inscription doivent être accompagnées de deux pièces d'identité, sinon elles seront refusées. Ces pièces doivent mentionner au moins pour l'une, le nom et la date de naissance (exemples : certificat de naissance, passeport, certificat de citoyenneté, etc.) et pour l'autre, le nom et l'adresse (exemples : permis de conduire, compte d'électricité, bail, compte de téléphone, etc.).

 Notez bien : les commissions de révision sont accessibles aux personnes handicapées.

RÉVISION SPÉCIALE DU 18 AU 25 OCTOBRE 1995

La révision est terminée et vous constatez que vous n'êtes pas inscrit sur la liste électorale, qu'il y a une erreur dans votre inscription ou encore vous voulez faire rayer votre nom ? Présentez-vous en personne entre 10 h et 21 h au bureau du directeur du scrutin de votre circonscription entre le 18 et le 25 octobre 1995. **Toute nouvelle inscription sur la liste électorale effectuée lors de la révision spéciale permet de voter uniquement le jour du scrutin.**

N'attendez plus ! Ceci est votre dernière chance pour vous inscrire sur la liste électorale et pouvoir ainsi voter le 30 octobre 1995.


VOTE PAR ANTICIPATION LES 22 ET 23 OCTOBRE 1995

- Vous êtes une personne handicapée ?
- Vous êtes membre du personnel électoral ?
- Vous avez des raisons de croire qu'il vous sera difficile de voter dans votre section de vote le jour du scrutin ?

Si oui, vous pourrez alors voter par anticipation, le dimanche 22 ou le lundi 23 octobre 1995. Un avis indiquant les dates, heures et lieu du vote par anticipation est expédié à chaque domicile avec la liste électorale.

Vous n'avez qu'à vous présenter à votre bureau de vote par anticipation entre 14 h et 21 h. **À noter que les bureaux de vote par anticipation sont habituellement plus achalandés le dimanche de 14 h à 16 h.**

Vous devez prêter serment pour pouvoir voter par anticipation.

 Tous les bureaux de vote par anticipation sont accessibles aux personnes handicapées.

LE JOUR DU SCRUTIN LE 30 OCTOBRE 1995

N'oubliez pas : les bureaux de vote sont ouverts de 10 h à 20 h et seront accessibles aux personnes handicapées, à moins de circonstances particulières.

Pour voter, il suffit de marquer votre bulletin de vote soit d'une croix (+), d'un X (X), d'une coche (✓) ou encore

d'un trait (—) dans le cercle de votre choix. Vous le pliez, vous montrez les initiales au scrutateur, vous détachez le talon et **déposez vous-même** votre bulletin de vote dans l'urne. Le vote est secret. Personne ne peut vous contraindre à déclarer pour qui vous avez voté.

4 HEURES POUR VOTER : UN DEVOIR DES EMPLOYEURS

Au moins 4 heures consécutives, pendant les heures du scrutin, doivent vous être accordées par votre employeur pour voter. C'est votre droit.

Attention ! Cela n'inclut pas le temps normalement accordé pour les repas. Aucune déduction de salaire ni aucune sanction ne peuvent vous être imposées en raison de ce congé.

FINANCEMENT ET CONTRÔLE DES DÉPENSES RÉFÉRENDAIRES

Lors d'une consultation populaire, c'est par l'entremise d'un comité national que chaque option soumise aux électeurs est représentée et que le fonds en faveur d'une option est constitué et utilisé.


Vous voulez contribuer à la caisse d'un comité national ? Vous pouvez le faire jusqu'à concurrence de 3 000 \$ au cours d'un même référendum, à chacun des comités nationaux, si vous avez la qualité d'électeur.

Votre contribution doit être versée à l'agent officiel d'un comité national ou à une personne autorisée qui vous délivrera obligatoirement un reçu.

En ce qui concerne les dépenses réglementées, elles sont plafonnées à 1,00 \$ par électeur dans l'ensemble des circonscriptions électorales pour chaque comité national. Seul l'agent officiel d'un comité national a le droit de faire ou autoriser des dépenses référendaires. Pour un meilleur contrôle, un rapport de toutes les dépenses référendaires doit être remis au Directeur général des élections du Québec pour vérification.

ÉLECTEURS, CECI EST VOTRE GUIDE. CONSULTEZ-LE !

Vous désirez plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec nous, de 9 h à 22 h, sept jours par semaine en composant : **1 800 461-0422** (sans frais, appels en provenance de l'extérieur de la région de Québec) ou **(418) 528-0422** (appels en provenance de la région de Québec).

 Les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais : **1 800 537-0644**

Vous pouvez également acheminer toute demande au :

Directeur général des élections du Québec
Édifice René-Lévesque
3460, rue de La Pérade
Sainte-Foy (Québec)
G1X 3Y5

Les expressions désignant des personnes visent à la fois les femmes et les hommes.


LE DIRECTEUR GÉNÉRAL
DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC

Carce qu'un vote, ça compte